

**Конференция 1995 года участников
Договора о нераспространении ядерного
оружия по рассмотрению и продлению
действия Договора**

NPT/CONF.1995/MC.II/SR.9
9 May 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ 1995 ГОДА УЧАСТНИКОВ ДОГОВОРА О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ
ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ О РАССМОТРЕНИИ И ПРОДЛЕНИИ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

ГЛАВНЫЙ КОМИТЕТ II

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 9-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке
в четверг, 4 мая 1995 года, в 16 ч. 00 м.

Председатель: г-н ЭРДЁШ (Венгрия)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ СТАТЬИ III И ПУНКТОВ 4 И 5 ПРЕАМБУЛЫ, ОСОБЕННО В ИХ СВЯЗИ СО
СТАТЬЕЙ IV И ПУНКТАМИ 6 И 7 ПРЕАМБУЛЫ (продолжение)

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчету об этом заседании и других заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 17 ч. 00 м.

РАССМОТРЕНИЕ СТАТЬИ III И ПУНКТОВ 4 И 5 ПРЕАМБУЛЫ, ОСОБЕННО В ИХ СВЯЗИ СО СТАТЬЕЙ IV И ПУНКТАМИ 6 И 7 ПРЕАМБУЛЫ (продолжение)

Статья III: Гарантии

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает рассмотреть третий вариант проекта текста, касающегося гарантий. Комитет должен сконцентрировать свое внимание на тех частях текста, в отношении которых Редакционному комитету не удалось достичь согласия.

Пункт 2

2. Г-н ВАН ЦЗУНЬ (Китай) говорит, что его делегация хотела бы знать, когда Редакционный комитет решил включить слово "полномасштабные" после слова "МАГАТЭ" и перед словом "гарантии". Во втором варианте текста содержатся только слова "гарантии МАГАТЭ", и его делегация не может обнаружить в своих записях никаких указаний на то, что в этот текст было добавлено слово "полномасштабные".

3. Г-н ШМИДТ (Австралия) говорит, что он предложил включить слово "полномасштабные", поскольку в пункте 2 статьи III Договора о нераспространении говорится о принципе полномасштабных гарантий как об условии поставок. Кроме того, когда он вносил свое предложение, он подчеркнул, что во всей статье III рассматривается один крупный вопрос, а именно универсальность полномасштабных гарантий. Насколько он может припомнить, против этого объяснения не было выдвинуто никаких возражений.

4. Г-н ХЛЕБНИКОВ (Российская Федерация) предлагает в четвертой строке пункта 2 слова "условие поставки" исправить следующим образом: "условие для новых договоренностей о поставке", поскольку важно подчеркнуть, что новое соглашение не имеет обратной силы.

5. Г-н БАЕЙДИНЕЯД (Исламская Республика Иран) предложил исключить целиком пункт 2, поскольку вопрос о полномасштабных гарантиях рассматривается в других частях документа.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, поддерживаемый г-ном ТАЛИАНИ (Италия), г-ном КАЙЗЕРОМ (Люксембург), г-ном БЛАНКЕНШТЕЙНОМ (Германия) и г-ном УОКЕРОМ (Австралия), призывает делегации не возобновлять обсуждение тех частей текста, по которым уже достигнуто согласие. Он настоятельно рекомендовал Комитету принять пункт 2 без каких-либо дополнительных пересмотров.

7. Г-н ОДАГА-ЯЛОМАЙО (Уганда) говорит, что вместо возобновления дискуссии по согласованным пунктам Комитету следует передать этот вопрос на рассмотрение: форума более высокого уровня.

8. Г-н ВАН ЦЗУНЬ (Китай) говорит, что его делегация могла бы согласиться с предложением Российской Федерации. Если предложение России окажется неприемлемым для Комитета, его делегация намерена настаивать на том, чтобы слово "полномасштабный" было поставлено в квадратные скобки.

/...

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что слово "полномасштабные" будет поставлено в квадратные скобки и текст будет представлен Редакционному комитету для дальнейшего обсуждения.

Пункт 4

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отношении пункта 4 были проведены дополнительные консультации и все делегации достигли согласия по тексту этого пункта.

11. Г-н ХАСАН (Ирак) говорит, что после достижения консенсуса по пункту 4 одна делегация предложила новые добавления к тексту, что привело к возобновлению дискуссии и изменению текста. В последнем предложении нового текста Конференция подчеркивает "необходимость для Ирака продолжить в полной мере свое сотрудничество" с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ), однако не указывает на тот факт, что Ирак осуществлял сотрудничество с Агентством. Поэтому Комитет должен принять решение либо о сохранении формулировки первоначального текста, либо о добавлении предложения, в котором говорилось бы о сотрудничестве Ирака. Если Комитет намерен сохранить данную формулировку пункта 4, текст всего пункта должен быть поставлен в квадратные скобки.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя в первоначальном тексте пункта 4 не содержалось никаких указаний на сотрудничество Ирака с МАГАТЭ, в новом тексте говорится о необходимости Ирака продолжать свое сотрудничество, что, таким образом, указывает на наличие этого сотрудничества. Согласованный текст в большей или меньшей степени отвечает ожиданиям делегаций, и он предложил Комитету не вносить никаких новых редакционных изменений.

13. Г-н ХАСАН (Ирак) говорит, что, поскольку одной делегации была предоставлена возможность внести изменения в текст после достижения консенсуса, его делегации также должно быть разрешено внести изменение, которое не наносит ущерба ни одной делегации.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что у Комитета нет другой возможности, кроме как поставить пункт 4 в квадратные скобки.

15. Г-н АЛЬ-ШАММАМ (Йемен) предлагает добавить в конце пункта 4 следующее предложение: "Конференция положительно оценивает осуществляемое до настоящего времени сотрудничество Ирака и подчеркивает необходимость продолжения Ираком этого сотрудничества".

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает представителю Йемена о том, что Комитет только что принял решение поместить весь пункт в квадратные скобки в ожидании продолжения дискуссии.

17. Г-н РОЗЕНТАЛЬ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что у него есть компромиссное предложение относительно пункта 4, если Председатель не желает поместить этот пункт в квадратные скобки.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит о своем согласии поместить пункт 4 в квадратные скобки. Если у делегации Соединенных Штатов есть какие-либо новые идеи, она должна представить их Редакционному комитету, поскольку он не намерен возобновлять дискуссию по этому вопросу.

Пункт 5

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что не удалось достичь компромисса с делегацией Корейской Народно-Демократической Республики, и поэтому было решено сохранить первоначальный текст пункта, но поместить его в квадратные скобки.

20. Г-н КИМ ЧАНГ ГУК (Корейская Народно-Демократическая Республика) говорит, что этот пункт в его настоящем виде совершенно неприемлем для его делегации. В нем речь идет о спорном вопросе, который может быть урегулирован лишь в рамках, согласованных между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами. Он не уточняет, каким образом МАГАТЭ могло бы проверить полное выполнение без осуществления согласованных рамок. Этот пункт не имеет реального значения и служит лишь для того, чтобы оказать давление на его страну.

Пункт 10

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задает вопрос, приемлема ли в полной мере формулировка этого пункта для всех делегаций.

22. Г-н УОКЕР (Австралия) говорит, что он хотел бы поднять вопрос о том, что случилось на заседании Совета управляющих МАГАТЭ в марте 1995 года. Его делегация считает, что Совет принял конкретное решение и Конференция должна сослаться на это решение. Другие считают, что Конференция должна сослаться на заключение Председателя Совета управляющих. Он хотел бы предложить нейтральную формулировку, учитывающую обе точки зрения, и, таким образом, первую часть предложения следует читать: "Конференция приветствует результаты заседания Совета управляющих МАГАТЭ в марте 1995 года". Поскольку, по мнению его делегации, роль Конференции заключается в том, чтобы дать руководящие указания МАГАТЭ, он предлагает заменить слова "в которой оно" словом "и", так что остальная часть предложения будет читаться следующим образом: "одобряет общее направление Программы "93 + 2" для укрепления и повышения эффективности с точки зрения затрат системы гарантий и призывает все государства-участники поддержать эту программу".

23. Г-н БЛАНКЕНШТЕЙН (Германия) предлагает изменить первую часть предложения, которое должно читаться следующим образом: "Конференция приветствует результаты заседания Совета управляющих в марте 1995 года, на котором было одобрено общее направление Программы "93 + 2".

24. Г-н БАЕЙДИНЕЯД (Исламская Республика Иран) предлагает включить новое второе предложение в следующей редакции: "Поэтому Конференция вновь заявляет о том, что после укрепления системы гарантий ни одно обладающее ядерным оружием государство не может предпринимать попытки воспрепятствовать или отказать государствам-участникам Договора, не обладающим ядерным оружием, в доступе к ядерным материалам, оборудованию и технологиям для использования их в мирных целях, если невыполнение не установлено и не зафиксировано МАГАТЭ".

25. Г-н СЕНТ-МЬЕ (Франция), г-н ТАЛИАНИ (Италия), г-жа ДРДАКОВА (Чешская Республика), г-н РОЗЕНТАЛЬ (Соединенные Штаты Америки), г-н ЕКЕКРАНЦ (Швеция), г-н КУК (Новая Зеландия), г-жа БЕСКЕР (Хорватия), г-н УВРИ (Бельгия), г-н Ин Гук ПАРК (Республика Корея), г-н ПАПАДИМИТРОПУЛОС (Греция) и г-н ВИЛАНД (Швейцария) одобряют предложенные Австралией изменения.

26. Г-н ТАЛИАНИ (Италия), г-жа ДРДАКОВА (Чешская Республика), г-н РОЗЕНТАЛЬ (Соединенные Штаты Америки), г-н ЭККЕКРАНЦ (Швеция), г-н КУК (Новая Зеландия), г-н УВРИ (Бельгия) и г-н Гук ПАРК (Республика Корея) говорят, что они не могут одобрить предложение Ирана.
27. Г-н АЯДИ (Алжир) говорит, что он поддерживает первую поправку Австралии, однако сомневается в том, что Конференция одобрит решение, которое еще находится на рассмотрении Совета управляющих МАГАТЭ.
28. Г-н СУДЖАДНАН (Индонезия) одобряет иранское предложение, однако задается вопросом, не лучше ли было бы включить его в качестве предпоследнего предложения пункта 8.
29. Г-н ВАН ЦЗУНЬ (Китай) говорит, что он не может принять первую австралийскую поправку, и выражает озабоченность по поводу того, что вторая поправка дает неточную картину того, что произошло на заседании Совета управляющих. Тем не менее его делегация готова одобрить предложенную Германией подпоправку.
30. Г-н де ИКАСА (Мексика) одобряет первую австралийскую поправку, но при этом отмечает, что возникнет логическое несоответствие в случае принятия второй поправки. Не ясно, каким образом Конференция может призвать государства-участники сделать больше, чем она делает сама.
31. Г-н БЛАНКЕНШТЕЙН (Германия) говорит, что он хотел бы снять свою подпоправку в свете возникшего консенсуса.
32. Г-н РОЗЕНТАЛЬ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что возражение Мексики может быть устранено путем изменения последней части первого предложения следующим образом: "и призывает все государства поддержать эту программу в рамках практического сотрудничества и помощи".
33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, формулировка, предложенная Исламской Республикой Иран, не относится к пункту 10. Не ставя под сомнение достоинства предложения Ирана, он считает, что, возможно, было бы более целесообразным вынести этот вопрос на обсуждение в увязке с пока еще не решенным вопросом об экспортном контроле.
34. Г-н АЯДИ (Алжир) говорит, что его делегация может согласиться с предлагаемыми изменениями в первой части предложения, но что государства нельзя призывать к поддержке программы, по которой МАГАТЭ еще не приняло окончательного решения, особенно в связи с тем, что сам Совет управляющих одобрил лишь общие направления Программы "93 + 2". Он предлагает повторить эту фразу, так что конец предложения будет читаться следующим образом: "и призывает все государства поддержать общие направления этой программы".
35. Г-н ШМИДТ (Австрия), отмечает, что программа "93 + 2" является текущей программой, которая, как ожидается, выльется в новую интегрированную систему гарантий. Поскольку многие страны уже принимают в ней участие, упоминание о сотрудничестве и помощи может рассматриваться как предложение государствам продолжить свое участие или приступить к нему. Это лучше, чем повторять слова "общее направление", и не представляет собой какого-либо обязательства для любого отдельного государства.

36. Г-н ОДАГА-ДЖАЛОМАЙО (Уганда) говорит, что он поддерживает предложенное делегацией Соединенных Штатов добавление фразы, однако считает более целесообразным изменить порядок слов следующим образом: "практическая помощь и сотрудничество".
37. Г-н ВАН ЦЗУНЬ (Китай) напоминает, что первоначальный вариант пункта 10 был предложен его делегацией. Он не возражает против слова "результаты", однако важно, чтобы остальное предложение отражало одобрение общего направления Программы "93 + 2" Советом управляющих МАГАТЭ. Конференция в свою очередь выражает свое одобрение в пункте 12, призывая МАГАТЭ "безотлагательно приступить ... по всем аспектам Программы "93 + 2". Поэтому необходимо, чтобы Конференция заявила о своей поддержке программы и в пункте 10.
38. Г-н ПАПАДИМИТРУПУЛОС (Греция) говорит, что китайской делегации не следует возражать против включения одобрения Конференцией Программы "93 + 2" в пункт 10, поскольку Китай играл ключевую роль в дискуссиях по этой программе в Совете управляющих.
39. Г-н БАЕЙДИНЕЯД (Исламская Республика Иран) отмечает, что предложенное им новое предложение касается вопроса укрепления системы гарантий и поэтому должно быть приведено в качестве либо второго предложения пункта 10, либо четвертого предложения пункта 8. Это новое предложение может быть помещено в скобки и представлено Редакционному комитету для принятия окончательного решения.
40. Г-н ШМИДТ (Австрия) говорит, что вопрос о системах гарантий не является центральным в иранском предложении, в котором речь идет главным образом о препятствиях на пути к доступу к технологиям. Поэтому это предложение относится к разделу об экспортном контроле.
41. Г-н БЕНАТАЛЛАХ (Алжир) говорит, что он согласен с китайской делегацией в том, что формулировка пункта 10 должна быть совместима с формулировкой пункта 12 и что Конференция не должна предвосхищать решений Совета управляющих относительно Программы "93 + 2". Совет лишь одобрил общее направление программы, технические, финансовые и юридические аспекты которой еще обсуждаются. Для отражения формулировки пункта 12 он предлагает изменить содержащееся в пункте 10 предложение следующим образом: "и призывает все государства безотлагательно приступить к рассмотрению всех аспектов Программы "93 + 2" и принятию соответствующего решения".
42. Г-н РОЗЕНТАЛЬ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, если МАГАТЭ безотлагательно приступит к осуществлению этой программы, оно будет нуждаться в "практической помощи и сотрудничестве" со стороны государств. Однако для обеспечения того, чтобы включение этой фразы в пункт 10 не рассматривалось как одобрение этой программы, данную фразу можно было бы заменить следующей: "и призывает все государства поддержать осуществляемые в рамках этой программы исследования путем оказания практической помощи и сотрудничества".
43. Г-н ВАН ЦЗУНЬ (Китай) говорит, что ему не ясно, что представитель Соединенных Штатов понимает под словом "исследования".
44. Г-н ШМИДТ (Австрия) говорит, что алжирское предложение внесло новую концепцию. В пункте 10 речь идет о поддержке этой программы со стороны государств, тогда как в пункте 12 говорится о МАГАТЭ как об организации. Поскольку эти пункты различаются по своему охвату, они должны оставаться отдельными.

45. Г-н УОКЕР (Австралия) говорит, что различные делегации интерпретируют слово "поддержка" различным образом. Он согласен с представителем Алжира в отношении того, что пока не принято никаких решений, касающихся конечного результата программы, которая еще находится на стадии исследований и разработки. Озабоченность относительно предвосхищения ее результатов является оправданной. Поэтому он предлагает добавить после слов "этой программы" слова "не предвосхищая ее результаты".
46. Г-н ШМИДТ (Австрия) говорит, что важно сохранить фразу "при практической помощи и сотрудничестве", поскольку страны, которые обеспечивают такое сотрудничество, заслуживают признания.
47. Г-н БЕНАТАЛЛАХ (Алжир) говорит, что выдвинутое австралийской делегацией предложение частично снимает его озабоченности, однако главная проблема заключается в том, что Конференция одобряет программу, которая еще не принята. Он предлагает изменить конец предложения следующим образом: "и призывает все государства поддержать глобальную ориентацию программы, не предвосхищая результаты этой программы".
48. Г-н ШМИДТ (Австрия) говорит, что Программа "93 + 2" еще не завершена и что некоторые ее аспекты предстоит разработать в будущем. Слова "глобальная ориентация", как представляется, могут относиться лишь к существующей ориентации программы. Поскольку окончательная цель программы заключается в восстановлении всеобъемлющих гарантий, Конференция должна позаботиться о том, чтобы не вводить никаких ограничений в отношении ее перспектив.
49. Г-н ОДАГА-ДЖАЛОМАЙО (Уганда) говорит о своей поддержке точки зрения представителя Австрии и предлагает в качестве компромисса опустить слово "глобальная" и сохранить слово "ориентация" и фразу "при практической помощи и сотрудничестве, не предвосхищая ее результаты".
50. Г-н ЭРФАН (Египет) говорит, что он понимает озабоченность представителя Алжира и что упоминание "практической помощи и сотрудничества" является слишком конкретным, поскольку эта программа еще не завершена. Однако он также согласен с представителем Австрии в том, что государства, которые обеспечивают такое сотрудничество, заслуживают признания. Поэтому он предлагает конец предложения читать следующим образом: "... и в этой связи призывает все государства продолжить свою поддержку этой программы".
51. Г-н БЕНАТАЛЛАХ (Алжир) говорит, что он разделяет точки зрения делегаций Уганды и Австрии, и считает, что их озабоченность может быть устранена путем повторения слов "общее направление" вместо слов "глобальная ориентация".
52. Г-н МИРАЕ (Франция) говорит, что он восхищен проявленным делегацией Австралии духом компромисса, но что фраза "не предвосхищая ее результаты" звучит слишком негативно. Он поддерживает предложение Египта, поскольку оно является более конкретным и не приносит оценочного суждения.
53. Г-н АГРЕЛЛ (Соединенное Королевство) говорит, что не ясно, призывает ли Конференция все государства принять подход общей политической поддержки программы, как в предложенной Египтом формуле, или конкретно призывает их поддержать МАГАТЭ в изучении и разработке предложений в рамках этой программы. Если вторая интерпретация верна, он предлагает следующую фразу: "продолжать свою поддержку в дальнейшем определении этой программы, не предвосхищая ее результаты".

54. Г-н ВАН ЦЗУНЬ (Китай) говорит, что он хотел бы знать, означает ли слово "определение" то, что поддержка этой программы со стороны стран должна ограничиваться этим ее конкретным аспектом. Он по-прежнему отдает предпочтение первоначальной формулировке, которая является более простой.
55. Г-н ПАПАДИМИТРОПУЛОС (Греция) высказывается в поддержку сохранения первоначальной формулировки в конце первого предложения пункта 10.
56. Г-н БЛАНКЕНШТЕЙН (Германия) одобряет поправку, предложенную представителем Соединенного Королевства.
57. Г-н УОКЕР (Австралия) снимает свою поправку, предусматривающую включение слов "не предвосхищая ее результаты", однако говорит, что его делегация не поддерживает поправку Соединенного Королевства, поскольку эта программа не требует дальнейшего определения. Он предлагает либо сохранить первоначальный текст, либо принять поправку, предложенную представителем Египта.
58. Г-н ХЛЕБНИКОВ (Российская Федерация) говорит, что, поскольку неуместно предсказывать результаты программы, он предлагает в последнем предложении пункта 10 исключить слово "дополнительная", используемое при упоминании "дополнительной стоимости мероприятий".
59. Г-н УВРИ (Бельгия) говорит, что использование слова "программа" вводит в заблуждение, поскольку программа "93 + 2" фактически в большей степени является проектом. Он предлагает использовать слово "проект" вместо слова "программа" и принять поправку, предложенную Соединенным Королевством.
60. Г-н ПАПАДИМИТРОПУЛОС (Греция) говорит, что его делегация одобрит вариант, предложенный представителем Соединенного Королевства, если слово "определение" заменить словом "развитие", поскольку эта программа уже определена. Новый текст будет читаться следующим образом: "продолжить свою поддержку дальнейшего развития этой программы".
61. Г-н де ИКАСА (Мексика), поддержанный г-ном УВРИ (Бельгия) предлагает упростить первое предложение следующим образом: "Конференция приветствует результаты заседания Совета управляющих МАГАТЭ в марте 1995 года и поддерживает общее направление Программы "93 + 2" для укрепления и повышения эффективности с точки зрения затрат системы гарантий.
62. Г-н ШМИДТ (Австрия) говорит, что исключение призыва ко всем государствам поддерживать программу в индивидуальном порядке ослабит текст.
63. Г-н ЭРФАН (Египет) одобряет поправку Греции, однако высказывается за использование слова "процесс" вместо слова "программа".
64. Г-н УОКЕР (Австралия), поддержанный г-ном АЯДИ (Алжир), предлагает в качестве компромисса во избежание использования слова "программа" читать это предложение следующим образом: "... призывает все государства поддержать продолжение этой работы".
65. Г-н ПАПАДИМИТРОПУЛОС (Греция) говорит, что австралийская поправка ослабляет текст. Нет необходимости прямо призывать государства поддерживать эту программу. Поэтому его делегация отдает предпочтение поправке, предложенной Мексикой.

66. Г-н МИРАЕ (Франция) говорит, что его делегация не может согласиться с поправкой Мексики, поскольку в ней опускается упоминание призыва к государствам, которое является важным моментом в тексте этого пункта. Однако он готов принять предложенную Египтом поправку с подпоправкой Греции.
67. Г-н АГРЕЛЛ (Соединенное Королевство) и г-н ТАЛИАНИ (Италия) одобряют поправку Египта.
68. Г-н МИРАЕ (Франция) говорит, что его делегация может согласиться с формулировкой Председателя.
69. Г-н ПАПАДИМИТРОПУЛОС (Греция), поддержанный г-ном НОРДИНОМ (Малайзия), говорит, что он согласен с предложением, внесенным представителем Египта и дополненным представителем Италии.
70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задает вопрос, может ли теперь Комитет принять первое предложение пункта 10, которое в исправленном виде читается следующим образом: "Конференция приветствует результаты заседания Совета управляющих МАГАТЭ в марте 1995 года и одобряет общее направление "Программы 93 + 2" для укрепления и повышения эффективности с точки зрения затрат системы гарантий и в этой связи призывает все государства продолжить свою поддержку этой программы.
71. Г-н ВАН ЦЗУНЬ (Китай) и г-н ТАЛИАНИ (Италия) говорят, что они могут принять предложение в его нынешней редакции.
72. Г-н АЯДИ (Алжир) говорит, что согласно его пониманию в конце предложения должно говориться об "этом процессе", а не об "этой программе".
73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя в первоначальной формулировке речь шла о "процессе", от Италии поступило предложение об исправлении этого слова в данном предложении на слово "программа", которое было принято Комитетом.
74. Г-н ПАПАДИМИТРОПУЛОС (Греция) говорит, что использование слова "программа" лучше отражает практику МАГАТЭ и делает текст более содержательным и ясным. Использование слова "процесс" сделает текст более расплывчатым и поднимет вопрос об определении этого термина.
75. Г-н ШМИДТ (Австрия) согласен, что использование слова "программа" лучше отражает реалии МАГАТЭ и будет более предпочтительным для Комитета, чтобы избежать путаницы, которая могла бы возникнуть в случае использования слова "процесс".
76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ призывает делегацию Алжира принять слово "программа", имея в виду то обстоятельство, что этот текст впоследствии будет затем пересматриваться Редакционным комитетом, где еще сохраняется возможность поднять соответствующие вопросы.
77. Г-н ВАН ЦЗУНЬ (Китай) говорит, что эта трудность может быть преодолена путем изменения редакции конца предложения: "... и в этой связи призывает все государства продолжать свою поддержку".

78. Г-н АЯДИ (Алжир) говорит, что отдаваемое им предпочтение слову "процесс" отражает его желание быть верным позиции Совета управляющих МАГАТЭ, а также тот факт, что на данный момент определено лишь общее направление программы. Это предложение, вероятно, можно изменить следующим образом: "... поддержку общего направления этой программы".

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задает вопрос, может ли Комитет принять более простую формулировку, предложенную Китаем.

80. Г-н ШМИДТ (Австрия) говорит, что его делегация не видит в этом плане никаких затруднений.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что согласно его пониманию Комитет принимает формулировку, предложенную представителем Китая, а также исправленную первую часть предложения, которую он зачитал ранее. Этот документ будет теперь направлен Редакционному комитету.

Статья III: Плутоний

82. Г-н ИСАШИКИ (Япония) говорит, что заключительное предложение пункта 1 документа о плутонии должно быть исправлено следующим образом: "Конференция одобряет продолжающуюся работу МАГАТЭ по дальнейшему совершенствованию соглашений о гарантиях в отношении крупномасштабных коммерческих установок, обращения с топливом и хранения выделенного плутония, а также в отношении обогащения урана".

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что согласно его пониманию Комитет принимает поправки, предложенные представителем Японии, и что этот документ может теперь рассматриваться Редакционным комитетом.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает создать рабочую группу для ускорения редактирования документа о лицензировании экспорта и назначить г-на Маккиннона из Канады председателем этой рабочей группы.

85. Г-н де ИКАСА (Мексика) одобряет предложение Председателя и задает вопрос о том, каким образом Комитет будет получать информацию о работе этой группы.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что результаты обсуждений в рамках этой рабочей группы будут сообщаться на официальном заседании Комитета до того, как они будут переданы в Редакционный комитет.

87. Г-н СУДЖАДНАН (Индонезия) говорит, что, по мнению его делегации, вопрос о лицензировании экспорта должен рассматриваться на официальных заседаниях Комитета.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что не предусматривается никаких заседаний Комитета, но что любая делегация, которая этого хочет, может присутствовать на заседаниях рабочей группы.

Заседание закрывается в 20 ч. 30 м.